THE TEXTS

*Additions to Durham Cathedral Library A.IV.19*

This edition contains the texts added to Durham A.IV.19 at Chester-le-Street by Aldred and Scribes B-F, as well as Scribes M1–3 at Durham. Materials from the original collectar, already edited by Alicia Corrêa,¹ are not included except for a few items given for comparison. The collation diagrams are based on my own observations in conjunction with the slips in the manuscript and T. J. Brown’s description in the EEMF *Durham Ritual*. The chart lists the quires in order, summarizing the contents of the original collectar as well as the additions.

**Quire Chart**

The chart’s columns include the larger codicological context (columns 1–4) as well as information on specific texts in the additions (columns 5–11):

1. The *quire* number, using the T. J. Brown facsimile numbering with Quires IX and X in order; the older numbers, also used by *ASM*, with Quires IX and X reversed are in brackets.

2. The *gathering* of sheets and added leaves.

3. *Folio* number or range of folios for sections listed in columns 2 and 4.

4. *Lost* or canceled *leaves*, indicated by italics.


---

6. Folio and line numbers for texts listed in columns 7–8.

7. Text number used in the edition here (or in Corrêa for the original collector).

8. Description of contents.

9. Scribe responsible: O=original collectar scribe; A=Aldred; Scribes B, C, D, E, F, M1, M2, M3.

10. Glossed: Y(es), N(o), or P(artial).

11. Notes, generally of additional marks and scribal stints.

TEXTS

The materials are divided into the three main quire sections or booklets where the additional texts were added by the Chester-le-Street scribes. Comparable or duplicate texts found within the original collectar, as well as Scribe E’s copy of a hymn over erasure and the later contributions of Durham Scribes M1–3, are included in the relevant sections of the additions.

The texts are numbered sequentially, 1–56, with some divided into parts with alphabetic letters following the number (e.g. four parts divided into a-d, or an interpolation labeled “a”). For clarity in this book’s chapters, all texts are referred to by the quire followed by the text number, thus: QVIII.1, QIX/X.14a (first field prayer), QXI.26, etc.

QVIII contains the additions made to the original collectar’s Quire VIII on folios 61–65, items numbered 1–13.

QIX/X contains the additions in the Quire IX and Quire X booklet, folios 66[70]–75[68], as well as folio 76[69], items numbered 14–25.

QXI contains the additions made in the Quire XI booklet, folios 77–88, items numbered 26–55, plus the binding leaf fol. 89, item 56.

NOTES ON FORMATTING

This transcription was initially done from the print facsimile with reference to the Surtees edition done by Lindelöf, then corrected and checked against the original manuscript at Durham Cathedral Library.

Latin abbreviations are expanded with italics, except where noted in special cases. Old English abbreviation marks are indicated by an apostrophe.

The number 7 has been used for the Old English ond symbol; Latin et has not been italicized as an abbreviation.

Word breaks follow modern Latin rather than combinations or spaces used in the manuscript; when a word is split at a line end or page break, no hyphen is added.

Both “;” and reverse version (comma on top with tail extending right, period under), used as punctuation marks in the manuscript, are rendered with a semi-colon. Where the manuscript uses an “;” as an abbreviation for -us it is expanded to us.